



Michał Kleofas Ogiński

24 Polonaises
for piano

Sheet music
Third edition, stereotyped

Михаил Клеофас Огинский

24 полонеза
для фортепиано

НОТЫ
Издание третье, стереотипное

УДК 78
ББК 85.954.2

6+

O 36 Ogiński M. K. 24 Polonaises for piano : sheet music / M. K. Ogiński. — 3rd edition, ster. — Saint-Petersburg : Lan : THE PLANET OF MUSIC, 2020. — 72 pages. — (University textbooks. Books on specialized subjects). — Text : direct.

Michał Kleofas Ogiński is known to many as the author of the popular polonaise “Farewell to the Fatherland”. However, the composer’s work includes a number of piano compositions, among which the genre of polonaise occupies a significant place. In this collection, for the first time in the Russian edition, all Polonaises by Ogiński in transcriptions for two, three and four hands are presented.

The collection is addressed to pupils of children’s music schools and children’s schools of arts, as well as to all lovers of piano music.

O 36 Огинский М. К. 24 полонеза для фортепиано : ноты / М. К. Огинский. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : ПЛАНЕТА МУЗЫКИ, 2020. — 72 с. — (Учебники для вузов. Специальная литература). — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-5562-1 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-0675-7 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-321-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Михаил Клеофас Огинский многим известен как автор популярного полонеза «Прощание с Родиной». Однако перу композитора принадлежит целый ряд фортепианных сочинений, среди которых важное место занимает жанр полонеза. В настоящем сборнике впервые в русском издании представлены все полонезы Огинского в изложении для двух, трех и четырех рук.

Сборник адресован учащимся ДМШ и ДШИ, а также всем любителям фортепианной музыки.

УДК 78
ББК 85.954.2

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2020

© Е. А. Ильинова, составление,
вступительная статья, 2020

© А. М. Скрипко, перевод, 2020

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2020

FOREWORD

Michał Kleofas Ogiński Огинский (1765-1833) was a Polish politician and diplomat, whose historical significance was assessed in different ways by contemporaries and progenies. However, Ogiński is best known to the world as the author of the most famous polonaise “Farewell to the Fatherland”.

Diplomatic career of Ogiński, despite all the vicissitudes of fate, was very successful: at the age of 19 he became a deputy of Seim, and a little later was appointed ambassador.

A zealous patriot of his country and an active participant in the revolt led by T. Kościuszko, Ogiński heavily suffered the division of Rzeczpospolita and left his homeland in 1796.

In emigration Ogiński showed himself to be an active defender of Polish emigrants. After his return to his homeland, he settled in Zalesye. Ogiński turned his estate into a kind of center of cultural life, inviting musicians and arranging quartet evenings.

Devoting a lot of time to political activities, Ogiński was not too actively engaged in composing music and perceived his work exclusively as an amateur. However, the service as an ambassador in Holland, Italy, Russia, England and Austria contributed to his growth as a professional musician: Ogiński had an opportunity to communicate with well-known musicians

ПРЕДИСЛОВИЕ

Михаил Клеофас Огинский (1765-1833) – польский политик и дипломат, историческое значение которого современниками и потомками оценивалось неоднозначно. Однако миру Огинский более всего известен как автор самого известного полонеза «Прощание с Родиной».

Дипломатическая карьера Огинского, несмотря на все перипетии судьбы, складывалась очень удачно: уже в 19 лет он стал депутатом сейма, а чуть позднее был назначен на должность посла.

Ярый патриот своей страны и активный участник восстания под руководством Т. Костюшко, Огинский тяжело переживал раздел Речи Посполитой и в 1796 году покинул родину.

В эмиграции Огинский проявил себя как активный защитник польских эмигрантов. После возвращения на родину он поселился в Залесье. Своё имение Огинский превратил в своеобразный центр культурной жизни, приглашая музыкантов и устраивая квартетные вечера.

Огинский-композитор, уделяя много времени политической деятельности, к сочинению музыки обращался не слишком активно и воспринимал своё творчество исключительно как любительское. Однако служба послом в Голландии, Италии, России, Англии и Австрии способствовала его профессиональному музыкантскому росту: Огинский имел возможность общаться с из-

(in particular, with J. Haydn and W. A. Mozart), take lessons from famous violinists and absorb the culture of other nationalities.

The basis of his composer's heritage consists of works for piano: marches, polonaises, mazurkas, waltzes, as well as songs on his own texts and poems by European poets. The only composition of a major genre – opera “Zelida and Valcourt, or Bonoparte in Cairo” – has plot parallels with Mozart's singspiel “Die Entführung aus dem Serail”. The main hero of Ogiński's opera was Napoleon, whom he respected.

The composer addressed the genre of polonaise throughout his whole life. Ogiński transformed everyday dance into a full-grown concert piece, thus preparing the ground for the brilliant polonaises by F. Chopin.

During the period of Ogiński's service in St. Petersburg his polonaises were performed at balls and were highly praised in aristocratic circles. Many of the particularly well-known in Russia pieces of that genre were arranged by composers for various instrumental and vocal-instrumental ensembles.

In general, all the polonaises are characterized by a ternary structure with a contrasting middle section. The pieces are varied in texture: many of them are distinguished by the simplest chord accompaniment, some compositions, on the contrary, are rich in timbre and register colors.

Great contribution to the process of popularization of Ogiński's personality and works was made by the brothers Andrzej and Ivo Zaluski – the great-

вестными музыкантами (в частности, с Й. Гайдном, В. Моцартом), братья уроки у знаменитых скрипачей, впитывать культуру других национальностей.

Основу его композиторского наследия составляют произведения для фортепиано: марши, полонезы, мазурки, вальсы, а также песни на собственные тексты и стихи европейских поэтов. Единственное сочинение крупного жанра, опера «Зелида и Валькур, или Бонопарт в Каире», имеет сюжетные параллели с зингшпилем Моцарта «Похищение из Сераля». Главным героем оперы Огинского стал почитаемый им Наполеон.

К жанру полонеза композитор обращался на протяжении всей жизни. Огинский превратил бытовой танец в полноценную концертную пьесу, подготовив тем самым почву для гениальных полонезов Ф. Шопена.

В период службы Огинского в Петербурге его полонезы исполнялись на балах и высоко ценились в аристократических кругах. Многие особенно известные в России пьесы этого жанра перекладывались композиторами для различных инструментальных и вокально-инструментальных составов.

В целом всем полонезам свойственна трёхчастная структура с контрастной серединой. Пьесы разнообразны по фактуре: многие из них отличает простейшее аккордовое сопровождение, отдельные сочинения, наоборот, изобилуют богатством тембровых и регистровых красок.

Большой вклад в процесс популяризации личности и творчества Огинского внесли братья Анджей и Иво Залуские – праправнуки композитора. Музыканты

grandsons of the composer. Professional musicians, they not only recorded many of Ogiński's works, but also published his memoirs in English, which were later translated into Russian.

Books of Zaluski ("The Ogiński Gene" by Ivo Zalusky and "Time and Music of Mikhail Cleophas Ogiński" by Andrzej Zaluski) make a significant advance in studying the composer's life and works. It is them who carried out the publication of all polonaises by Ogiński arranged for two hands; before that only selected ones were published.

This collection is the first Russian edition of the 24 polonaises by the composer. In contrast to the British publication, it includes two-, three- and four-hand versions of polonaises made by the author.

The collection is addressed to musicians of various professional training, starting from middle classes of children's music schools, and to a wide range of piano music lovers.

E. Iljanova

по профессии, они не только сделали записи многих сочинений Огинского, но и осуществили публикацию на английском языке его мемуаров, которые чуть позднее были переведены на русский.

Книги Залуских («Ген Огинского» Иво Залуского, «Время и музыка Михаила Клеофаса Огинского» Анджея Залуского) позволяют значительно продвинуться в изучении жизни и творчества композитора. Их силами было осуществлено издание всех полонезов Огинского в переложении для двух рук, до этого публиковавшиеся лишь избранно.

Настоящий сборник – первое отечественное издание 24 полонезов композитора. В отличие от британского, в него включены полонезы в авторском двух-, трёх- и четырёхручном изложении.

Сборник адресован музыкантам различной профессиональной подготовки, начина со средних классов детской музыкальной школы, и широкому кругу любителей фортепианной музыки.

E. Iljanova

Polonaise

№1

Полонез

Moderato

dolce e amoroso

Fine

p *cresc.* *f*

Da capo al Fine

Trio

p

dim. e smorz. *tr*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a fermata over a note in the treble staff and a second ending bracket in the bass staff.

Second system of musical notation, including a piano (*p*) dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

Polonaise da capo

Polonaise №2 Полонез

Allegretto scherzando

First system of musical notation for the second piece, marked *mf*. It features a treble and bass clef in 3/4 time.

Second system of musical notation for the second piece, continuing the melody and accompaniment.

Third system of musical notation for the second piece, marked *f*. The system ends with a double bar line.